

Ladegerät mit 9 V Akkumulator für HK-Trächtigkeits-Diagnosegeräte Bedienungsanleitung

Battery charger with 9 V rechargeable battery for HK-pregnancy detectors Operators instruction

Chargeur avec 9 V pile rechargeable pour détecteurs de gestation HK Mode d'emploi

Deutsch

Dieses Ladegerät ist ein hochwertiges Weitbereichsnetzteil und für Wechselspannungen von 100 bis 240 V geeignet. Dieses Netzteil darf nur in Verbindung mit den HK-Trächtigkeits-Diagnosegeräten für Schweine, Schafe und Ziegen ab Baujahr November 2001 und einem 9V Akkumulator betrieben werden. **Achtung:** Ihr HK-Trächtigkeits-Diagnosegerät darf keinesfalls bei eingelegerter Batterie mit diesem Ladegerät verbunden werden, da dies zu massiven Beschädigungen führt.

1. Austausch der Batterie

Zum Austausch der Batterie gegen den 9V Akku gehen Sie wie folgt vor: Die beiden Schrauben am Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes mit einem Schraubendreher für Kreuzschlitz öffnen. Den Deckel abnehmen, die Batterie aus dem Clip entfernen und den Akku einstecken. Das Batteriefach wieder schließen. Hierbei ist unbedingt auf den korrekten Sitz des Deckels zu achten. Vorsicht: Kabelquetschung vermeiden!

2. Der Ladevorgang

Die blaue Verschlusskappe auf der Rückseite des Gerätes (Abbildung 1) mit einer Münze durch eine 90 Grad Drehung nach Links öffnen (Abbildung 2) und zur Seite kippen. Die Ladebuchse wird sichtbar (Abbildung 3). Den Rundstecker des Ladegeräts in die Buchse stecken und den Netzstecker mit der Stromversorgung verbinden (Abbildung 4). Der Ladevorgang wird durch Aufleuchten der gelben Diode neben der Ladebuchse angezeigt. Das Gerät muß beim Ladevorgang ausgeschaltet sein. Die Ladedauer beträgt maximal 8 Stunden. Die gelbe Diode erlischt. Sollte zu einem späteren Zeitpunkt das Aufleuchten der Diode beobachtet werden, zeigt das lediglich die Erhaltungsladung an, welche der Selbstentladung des Akkus entgegen wirkt. Das Laden des Akkus ist in jedem Fall innerhalb dieser Zeit abgeschlossen und der Rundstecker kann von der Ladebuchse getrennt werden. Die Verschlusskappe durch eine 90 Grad Drehung nach Rechts sicher schließen. Das Gerät ist wieder Betriebsbereit.

English

This battery charger is a high-quality long-range power pack suitable for AC voltages between 100 and 240 V. This power pack must only be operated in connection with the HK pregnancy testing units for sows, sheep and goats starting with the November 2001 model, and a 9V rechargeable battery. **Please note:** Your HK pregnancy tester must under no circumstances be connected to this battery charger if the non-rechargeable battery has been inserted, since this will result in severe damage.

1. Exchanging the battery

To exchange the battery for the 9V rechargeable battery, proceed as follows: Unscrew the two screws on the battery compartment at the back of the appliance with a Phillips screwdriver. Take off the lid, remove the battery from the clip and insert the rechargeable battery. Close the battery compartment. You must make absolutely sure that the lid is properly fitted. Attention: avoid squeezing the cable!

2. The charging process

Open the blue sealing cap on the back of the appliance (illustration 1) with a coin by turning it 90 degrees to the left (illustration 2) and tilt it sideways. You will see the charging socket (illustration 3). Put the round plug of the battery charger into the socket and connect the mains plug with the power supply (illustration 4). The yellow diode next to the charging socket will illuminate

during the charging process. The HK pregnancy tester must be switched off during charging. Charging takes a maximum of 8 hours, after which the yellow diode extinguishes. If you notice the diode lighting up at a later stage, then this merely indicates the conservation charge which counteracts the running-down of the rechargeable battery. The charging of the rechargeable battery is definitely completed within this time, and the round plug can be unplugged from the charging socket. Close the sealing cap with a 90 degree turn to the right. The appliance is operational again.

Français

Le chargeur est un bloc d'alimentation à longue portée conçu pour une tension alternative comprise entre 100 et 240 V. Ce bloc d'alimentation doit seulement être utilisé avec les détecteurs de gestation HK pour truies, brebis et chèvres à partir de l'année de fabrication 2001 et avec une pile rechargeable 9V. **Attention:** Ne jamais raccorder votre détecteur de gestation HK au chargeur lorsque la pile se trouve dans le détecteur; cela pourra provoquer des dommages importants.

1. Changement de pile

Pour remplacer la pile par la pile rechargeable 9 V, procéder de la manière suivante: Dévisser les deux vis disposées au compartiment à pile à l'arrière de l'appareil à l'aide d'un tournevis cruciforme. Enlever le couvercle, retirer la pile de son plot et mettre la pile rechargeable en place. Refermer le compartiment à pile en veillant bien à la bonne position du couvercle.

Attention: Eviter de pincer les fils !

2. Le processus de charge

Ouvrir le bouchon bleu disposé à l'arrière de l'appareil (figure 1) en le tournant de 90° à gauche à l'aide d'une pièce de monnaie (figure 2) et le retirer en le pivotant. Vous verrez alors la prise de charge (figure 3). Insérer le connecteur coaxial du chargeur dans la prise et relier la prise d'alimentation au secteur (figure 4). Le processus de charge est signalé par la diode jaune disposée à côté de la prise de charge. L'appareil doit être éteint lors du processus de charge. Le temps de charge est de 8 heures au maximum. La diode jaune s'éteint ensuite. Si vous observez que la diode jaune se rallume de nouveau plus tard, elle signale seulement la charge de maintien qui empêche la décharge spontanée de la pile. La recharge de la pile rechargeable est en tout cas terminée en ce temps et le connecteur coaxial peut être déconnecté de la prise de charge. Refermer de façon sûre le bouchon en le tournant de 90° à droite. L'appareil est de nouveau en état de service.

Abbildung 1:
Verschlusskappe
geschlossen.

Figure 1:
Sealing cap closed

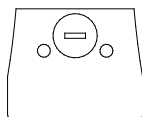


Abbildung 2:
Verschlusskappe
geöffnet.

Figure 2:
Sealing cap open

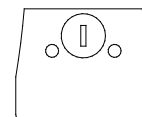


Abbildung 3:
Ladebuchse mit
Diode.

Figure 3:
Charging socket

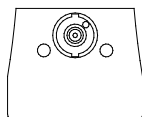
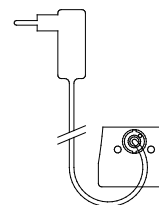


Abbildung 4:
Netzteil mit
Ladebuchse
verbunden.

Figure 4:
Power pack connected



Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9 • 84428 Buchbach • Germany

Tel.: +49 (0) 8086 933 100

Fax: +49 (0)8086 933 152

<http://www.rheintech.de>

e-mail: info@kerbl.com